

Anderson
Cooper
360°

Anything But the Truth

記者殺害はサルマン皇太子の指令？ 緊密だった米・サウジ関係が岐路に

2018年10月、トルコのサウジ総領事館で、サウジ人ジャーナリスト、ジャマル・カショギ氏が殺害された。

彼は、言論弾圧やイエメン内戦への介入などについてサウジ政府を批判してきており、同政府にとって目障りな存在だった。サウジ政府は、カショギ氏が行方不明になってから2週間以上たって、ようやくサウジ総領事館内で死亡したことを認め、殺害に関連があるとされる18人を拘束した。殺害は同国のサルマン皇太子が指示したと考えられているが、サウジ側はそれを否定している。米国は長年、サウジアラビアと相互依存の関係にあり、今回の事件への対応に苦慮しているが、トランプ大統領は同国を擁護し、今後も戦略上の重要なパートナーとして関係を維持する考えのようだ。



番組ホスト

アンダーソン・クーバー

1992年、教育向けニュース・チャンネル、Channel Oneでキャリアをスタート。95年、28歳のとき、最年少特派員としてABCと契約。その後、同局の「ワールド・ニュース・ナウ」などの看板番組のアンカーを務める。2001年12月、CNNに入局。05年、ピープル誌が選ぶ「セクシーで頭の切れる男性」の1人に選ばれる。1967年生まれ、ニューヨーク育ち。

ゲスト

クラリッサ・ワード

FOX ニュース、ABC ニュース、CBS ニュースを経て、2015年にCNN入局。2018年7月より主任国際特派員。イエール大学卒。1980年生まれ。



83) カシヨギ氏の死についてサウジ政府の説明は予想どおり



Anderson Cooper The kingdom of Saudi Arabia tonight broke its long silence about what happened to journalist Jamal Khashoggi. A statement read on Saudi state television acknowledged that he did die inside the Saudi consulate in Istanbul, and it said the kingdom will launch an official investigation. CNN's Clarissa Ward joins me now from the Turkish capital of Ankara.

What else have you learned, Clarissa?



Clarissa Ward So, Anderson, essentially, they're sticking with the narrative that we have been expecting, that this was an interrogation gone wrong. They said Khashoggi arrived at the consulate; he was taken for interrogation; there was some kind of an argument; that turned into a physical altercation; and he was killed.

The second component is that the Saudis announced that they have

anything but: 《タイトル》《名詞・形容詞の前に置いて》〜どころではない、〜とは程遠い
break one's silence: 沈黙を破る
statement: 声明、声明文
Saudi: ①サウジアラビアの、サウジの ②《the ~s》サウジアラビア人、サウジアラビア政府
state television: 国営テレビ
acknowledge that: ~ということを確認する
consulate: 領事館、総領事館
launch: ~を始める、開始する
official investigation: 公式捜査
Turkish: トルコの

essentially: 基本的に
stick with: ~を堅持する、~に終始する
narrative: 物語、話
interrogation: 尋問、取り調べ
go wrong: うまくいかない、悪い方向に進む
argument: 口論、口げんか
turn into: ~に変わる
physical altercation: (殴り合いなどの)けんか
component: 構成要素、構成部分

アンダーソン・クーバー サウジアラビア王国政府は今夜、長い沈黙を破り、ジャーナリストのジャマル・カシヨギ氏に何が起きたのかを発表しました。サウジの国営テレビで読み上げられた声明文で、彼はイスタンブールにあるサウジ総領事館内で確かに亡くなったと認め、サウジ政府は正式な捜査を開始するとしています。ここでトルコの首都アンカラからCNNのクラリッサ・ワード記者に伝えてもらいます。

クラリッサ、他にわかったことはありますか。

クラリッサ・ワード そうですね、アンダーソン、基本的にサウジ側は、私たちが予想してきた説明を続けています。つまり、今回の事件は尋問が悲惨な展開をした結果だと。サウジ側の説明では、カシヨギ氏は総領事館に到着すると、尋問のために連れていかれ、何らかの口論から殴り合いのけんかとなり、殺害された、ということです。

(サウジの国営テレビで発表された)二つ目のポイントは、サウジ政

ゲスト

クリス・マーフィー

コネティカット州第5区選出の下院議員を務めた後、2013年よりコネティカット州選出民主党上院議員。健康・教育・労働・年金委員会、上院外交委員会のメンバーとして、各分野の問題解決に努めている。コネティカット大学ロースクールで法務博士を取得。1973年生まれ。



detained 18 Saudi nationals in conjunction with Khashoggi's murder. They have also dismissed two senior Saudi officials, one of them General Ahmed al-Assiri, who is believed to have been the, sort of, spearhead or the...the...the one overseeing this mission. He's former military, high up in intelligence services.

detain:

～を拘束する

national:

国民、市民、…国籍の人

in conjunction with:

▶in connection with (～に関連して)の言い間違い。

murder:

殺人、殺害

dismiss:

～を解雇する、解任する

spearhead:

①先頭、先鋒 ②～の陣頭指揮をとる

oversee:

～を監督する、監視する

府が、カシヨギ氏の殺害に関連して18人のサウジ人を拘束したという点です。また、彼らは2人のサウジ政府高官を解任しました。1人はアフメド・アル・アシリ将軍で、彼はいわば指揮官、つまり、今回の任務を監督した人物だと考えられています。彼は元軍人で、情報機関の幹部でした。

強化編

84 サルマン皇太子の関与を認める気のないサウジ政府

The second, though, is the really interesting one. He's a man called Saud al-Qahtani. He is extremely close, Anderson, to Mohammad bin Salman, the crown prince, one of his top-three most senior, closest advisers. He is also the man who spearheaded a very ugly, at times, media campaign on Twitter against people who were critical of the kingdom; and one source, very well placed, telling us that he actually called Jamal Khashoggi over a year ago to threaten him and warn him about being so outspoken.

extremely:

極度に、非常に

close:

親密な

crown prince:

皇太子

senior:

上位の、上級の

adviser:

顧問、助言者

ugly:

醜い、卑劣な

at times:

時々、時たま

be critical of:

～に対して批判的である

source:

情報源

well placed:

〈情報の出所が〉信頼できる

threaten:

～を脅す

warn A about B:

A(人)にBを警告する

outspoken:

率直な、遠慮のない

ところで、もう一人はとても興味深い人物です。彼はサウド・アル・カハタニといいます。アンダーソン、彼はムハンマド・ビン・サルマン皇太子と非常に親しい間柄で、皇太子の顧問の中で最も地位が高く、最も皇太子と近い3人のうちの1人です。また彼は、サウジ政府に批判的な人々に対するツイッター上での時に極めて卑劣なメディアキャンペーンを指揮していました。そして、かなり信頼できるある情報筋によると、1年以上前のことですが、彼は実際にジャマル・カシヨギ氏に電話して脅しをかけ、あまりに率直な物言いはしないよう警告したそうです。